

團體活動/ Upcoming Events

22/9 (星期六)	下午二時 至四時	九月份的團體明供聖體聚會, 將提前一星期舉行。 (當天設有病人傅油聖事, 長者或有需要的兄弟姊妹可於當天領受傅油聖事。) 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。	亞洲中心
29/9 (星期六)	下午四時	團體慶祝主保聖方濟瞻禮, 誠邀各位兄弟姊妹參加。慶典以講座作開始, 主題是「聖方濟的靈修」; 講座分別由方濟會神父 Fr. Francisco Jude Basnayake 以英語主講, 及路勇神父以華語主講。隨後舉行感恩聖祭, 敦請 Bishop Richard Umbers 主教為主祭。當天的慶祝以聚餐結束, 請各位兄弟姊妹攜帶一道菜與眾分享。	亞洲中心
6/10 (星期六)	下午四時 三十分	團體聯同 CCC 華人天主教會及 Kingsgrove 華人團體為梁加恩神父 Fr. Lucas Leung 慶祝九十歲生辰。下午四時三十分於 Santa Sabina College, Strathfield 舉行感恩祭。誠邀各位兄弟姊妹踴躍參加, 與梁神父一同分享主賜的喜樂及奉上我們的祝福和祈禱。團體的神父、修女、幹事代表及當天參與慶典工作的兄弟姊妹, 亦會出席當晚的慶祝晚宴, 向梁神父致賀。	Santa Sabina College, Strathfield
14/10 (星期日)	下午一時 至四時	團體同樂日 - 今年是團體的家庭年, 路神父 邀請各位團體的兄弟姐妹一起參與團體這大家庭的同樂日。當天有午餐供應, 有遊戲, 有禮物。請大家踴躍參加! 報名請聯絡各善會負責人或 Candy Lui 0437695744	亞洲中心

22/9 (Sat)	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. (Anointing of the Sick will be administered by priest on the day) Please note that we have moved the adoration session one week earlier for this month only.	Asiana Centre
29/9 (Sat)	4pm	Our community will be celebrating St. Francis feast day and cordially invite all brothers and sisters to join the celebration which begins with a talk in two groups on the spirituality of St. Francis conducted by Fr. Francisco Jude Basnayake in English and Fr. Joseph Lu in Mandarin. Thereafter, we will celebrate thanksgiving mass, having the honour of Bishop Richard Umbers as the main celebrant followed by “bring a plate” dinner.	Asiana Centre
6/10 (Sat)	4:30pm	Thanksgiving Mass to celebrate Fr. Lucas Leung’s 90th Birthday Our community jointly with Chinese Catholic Community (CCC) and Kingsgrove Chinese Community will be celebrating Fr. Lucas Leung’s 90th birthday. Please come along to celebrate Thanksgiving Mass at 4:30 pm at Santa Sabina College, Strathfield with Fr. Leung and pray for him. Our community religious, leaders and helpers of the day will also join the dinner on the night to congratulate Fr. Leung.	Santa Sabina College, Strathfield
14/10 (Sun)	1-4pm	Community Fun Day - This year is our Community Year of Family. Fr. Lu has invited everyone to join the Community Fun Day. There will be lunch provided, games and gifts. Please come to have some fun with the community members. Please register through your group leader or Candy Lui 0437695744	Asiana Centre

報告 News

傳道員組將舉辦「生活/信仰分享聚會」, 歡迎非教友前來探討基督宗教及教友前來分享信仰心得。聚會中有短片欣賞; 9月9日開始每主日早上 9:30-10:45 SPJ 二樓會議室舉行, 歡迎大家參加。
粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」, 以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。

New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are using the work book and video of “Unlocking the Mystery of the Bible” to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
 修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
 Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十四主日 (乙年) 2018 年 9 月 16 日

September 16th 2018 24th Sunday of Ordinary Time (Year B)



Lorenzo Lotto, 1526
The Carrying of the Cross

He began to teach them that the Son of Man must suffer greatly ... and be killed, and rise after three days.
(Mk 8:31)

耶穌便開始教訓他們：人子必須受許多苦…且要被殺害；但三天以後必要復活。
(谷 8:31)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	智慧篇	Wis 2:12, 17-20
2 nd reading	讀經二:	雅各伯書	Jas 3:16—4:3
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 9:30-37

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
 星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
 每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
 明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
 修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
 領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：人的「自我」是最惡劣的奴役

教宗在公開接見活動中繼續講解有關天主十誡的要理，闡明第三誡「守安息日」的意義。

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 9 月 12 日上午在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，繼續講解天主十誡第三誡「守安息日」的意義。教宗表示，「愛也會使坐監、軟弱和受限制的人獲得自由」，唯有耶穌賜予我們的愛才能折斷罪惡奴役的鎖鏈，尤其是「人的自我」的束縛。

教宗在要理講授中首先闡明，《出谷紀》中記載了天主十誡的頒布，之後又在《申命紀》中「再次以幾乎完全相同的方式」提出，只有這第三句話例外。「守安息日」的理由在《出谷紀》中是對受造界的祝福，而在《申命紀》中則是紀念奴役生活的結束。

接著，教宗指出我們有各種「外在和內在的奴役形式」。事實上，存在著「外在的強迫，例如壓迫、因暴力和其它不義而被扣留的生命」；也存在著「內在的束縛，例如心理障礙、情結和性格的局限」。這是一系列我們在表面上無法擺脫的存在的現實。

然而，歷史告訴我們，有些人即使坐監也能活出一種心境上的極大自由，「將陰暗的壓制轉化為光明的場所」，認出來自「慈悲的安息」，柯爾貝（Massimiliano Kolbe）神父和阮文順（Nguyen Van Thuan）樞機就是其中的典範。

教宗說：「天主的慈悲使我們自由。你一旦與天主的慈悲相遇，你就有一種內心的極大自由，你也能傳遞這自由。因此，向天主的慈悲敞開心懷，不成為我們自己的奴隸是多麼重要。」

教宗特別提醒信友們，要警惕自己的「自我奴役」，這是一種「比監禁、比恐慌的危機更令人感到受束縛的奴役」。“「自我」能成為一個獄吏，使人處處受到折磨和最沉重的壓迫，那就是被稱為「罪」的壓迫，它不是單純地違犯一項法則，而是人的生存的失敗和人處於奴隸的境地”。

無數的罪能將人捆綁住，例如為了饞嘴我們就不停地吃東西，“因為貪吃是胃的虛偽，明明是滿了，卻讓我們相信它是空的”；“占有的焦慮使守財奴身敗名裂”；“憤怒的火焰和嫉妒的蛀蟲損害與別人的關係”。

“作家們說，嫉妒使人的身體和靈魂變成黃色，就好像患了肝炎的人一樣：他成為黃色的。嫉妒的人的心靈是黃色的，因為他們絕不會享有心靈健康的清新。”

教宗最後總結道，“真正的奴隸”是不懂得愛的人，對基督徒而言，這第三條誡命是“主耶穌的預言，祂打破了罪的內在奴役，使人能夠去愛”。“真愛乃是真自由：這就是要擺脫占有慾，懂得接納和尊重近人，將各種辛勞轉化為喜悅的恩典並活出共融。愛也使坐監、軟弱和有局限的人獲得自由。”

Pope: the worst kind of slavery is that of one's ego

Pope Francis on Wednesday continued his series of catecheses dedicated to the Commandments. Speaking during the General Audience he reflected on the Third Commandment which reminds us to keep holy the Lord's Day.

(Vatican News) "God's love renders us free" Pope Francis said to the crowd gathered in St. Peter's Square, even when in prison, even when we are weak or limited by circumstances. Only the love given to us by Jesus can break the chains of slavery to sin, especially that of "one's own ego". Reflecting on the third Commandment that is dedicated to the day of rest, the Pope quoted from the Book of Deuteronomy in which the Third Word "commemorates the end of slavery" and said "it is a day in which the slave must rest like the master, to celebrate the memory of Israel's liberation from the slavery of Egypt".

Many forms of slavery

But, Pope Francis, explained there are in fact various "forms of slavery, both external and internal". He mentioned external constraints such as "oppression, lives seized by violence and other types of injustice" as well as "psychological bonds, complexes, personal limitations" as well as a series of existential realities from which it is apparently impossible to distance ourselves. Yet, he continued, history offers us examples of men whom – like St. Maximilian Kolbe and Cardinal Van Thuan for example - although subjected to imprisonment and oppression, have managed to experience profound freedom and repose. "God's mercy frees us. And when you encounter God's mercy, you have great inner freedom and you are able to transmit it" he said.

The slavery of the ego

The Pope warned those present in particular against "the slavery of the ego" which, he said, has the power to enslave one more than a prison does. "Those people who spend the day checking the mirror are slaves of their egos" he said. And describing the ego as something that can be more oppressive more than a torturer or a jail-keeper, the Pope said that kind of slavery is a sin. Elaborating further, he pointed out that true freedom is more than choice: it is liberation from the bondage of selfishness, sin and lovelessness; from such slavery there can be no rest.

Sins that deprive us of freedom

The Pope went on to list a number of sins that deprive man of true freedom and love. He said there is no respite for the greedy because gluttony is the hypocrisy of the stomach, which is full but makes us believe that it is empty" while "the need for possessions destroys the miser" and "the fire of anger and the worm of envy ruin relationships".

Jesus' redeeming love

Thus a "real slave" Pope Francis explained, is he who is incapable of repose and of loving. All these vices and sins, he said, "render us slaves to ourselves and make us unable to love because love is towards the other". So, "true love is true freedom: it detaches us from possession, it rebuilds relationships, it knows how to welcome and how to value one's neighbor, it transforms every effort into a joyful gift and makes us capable of communion". The love we receive from the Lord, Francis concluded, gives us freedom even when in prison, even when we are weak and limited".